



“2+i Industry-Academia Collaboration Program for Mechanical Engineering” of Cheng Shiu University

正修科技大學「印尼二技(2+i)產學合作國際專班」機械工程專班

Student Important Rights and Obligations

學生重要權利義務通知

Important Notes:

- After the outbreak of COVID 19, all inbound students in 2021 are required to undergo self-quarantine for 14 days, the cost is estimated to be NT\$21,000 (to be paid according to the actual quarantine station fee). CSU will subsidize NT\$7,000 for each student in this program, and the rest will be paid by each student. After the quarantine is over and the residence permit can be obtained, CSU will assist in applying for the government's subsidy of NT\$1000 per day. COVID 19 疫情期間入境學生需於政府檢疫所隔離 14 天，費用預計為新台幣 21000 元(需依實際檢疫費用支付)，本校補助每位專班學生檢疫費用新台幣 7000 元，其餘由學生自行支付。學生檢疫結束並取得居留證後，校方可協助向政府申請每日 1000 元補助。
- Within the first 12 months after the students arrive to Taiwan, students in this program need to take the TOCFL Exam (Chinese Proficiency Exam) at least once at their own expense. The goal is to obtain Level 2 (A2) certificate. (The exam fee is NT\$2,000). 專班學生於第一年結束前需至少自費參加一次華測考試並以考取華測二級證書為目標。(測試費用約為新台幣 2000 元)

2+i program students must abide by the "Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan" and "School Constitution of CSU".

2+i 專班學生必需要遵守「外國學生來臺就學辦法」及「正修科技大學學則」。

1. Study period and graduation credits: this is a 2-year bachelor program with the study period of 3 years and at least 72 credits for graduation, including general foundation courses, professional theory courses, professional practice courses, off-campus internship courses and project courses.

修業年限及畢業學分數：本專班之修業年限三年，屬於二年制學士班，畢業學分數至少為 72 學分。課程類別包括通識基礎課程、專業理論課程、專業實作課程、校外實習及專題課程。

2. Instruction language: mainly in English, supplemented by Chinese.
授課語言：英文為主，中文輔助。
3. Tuition, miscellaneous fees and other charges：
學雜費及其它收費：
 - (1) The tuition and miscellaneous fees in the first year of this program are waived, and the tuition and miscellaneous fees are required to be paid according to the general charging standards from the second year.
本專班第一年學雜費全免，第二年起之學雜費比照本校一般收費標準繳納。
 - (2) After enrollment, the university provides dormitory scholarship for first semester of first year. This scholarship will be used to waived the fee for the designated dormitory. From second semester, if there is no violation of school regulations, students can continue to apply for dormitory scholarship. Dormitory scholarship is up to three semesters. From the forth semester, if students need to apply for the university accommodation, they shall handle the procedures as stipulated by the university and pay the fee. Those students who need to buy bedding shall pay the fee of NTD 1,200.
自入學後，第一學期學校給予與住宿費相當金額的助學金。第二學期開始，未違反學校規定者，得繼續申請住宿助學金。住宿助學金最多可申請三個學期。第四學期開始，學生如需申請學校宿舍，則依學校規定辦理並繳費。學生如需購買寢具者，需繳交寢具費用新台幣 1,200 元。
 - (3) The computer and Internet internship fee is NTD 1,200 per semester which is a special offer provided by the university, so that the students can apply for free.
電腦與網路使用費每學期新台幣 1200 元，學校提供專班學生申請免費使用。
 - (4) Upon arriving in Taiwan, students are required to pay the group insurance of NTD 3000 for the first semester and to join in the national health insurance from the second semester. Calculated as the insurance standard (NTD 749/month) in August, 2020, students are required to pay NTD 4,494 per semester.
學生抵台後需繳交第一學期的團體保險金新台幣 3,000 元，第二學期起加入全民健保，以 2020 年 8 月份保費標準（749 元/月）計算，學生每學期需繳交新台幣 4,494 元。
 - (5) Upon arriving in Taiwan, students must apply for the Alien Resident Certificate (ARC) with the application fee of NTD 1,000.
學生抵台後必須申請居留證(ARC)，申請費用新台幣 1,000 元。
 - (6) Those students need to work part-time are required to apply for the Working Permit in advance, with the application fee of NTD100 and the validity of 6 months.
學生如需工讀，需於工讀前申請工作證(Working Permit)，申請費用為新台幣 100 元，時效 6 個月。

4. Scholarship: in the first semester, the living allowance shall be issued for 5 months since the student registration date, and NTD 3500 shall be issued each month.

獎學金：第一學期自學生報到日起核發 5 個月之生活津貼，每月核發新台幣 3,500 元

5. Internship: based on “Regulations on Internship and Work-study for Students in International Bachelor Program of Industry-Academia Cooperation Based on New Southward Policy”

實習：依據「新南向產學合作國際專班學生實習及工讀規範」

- (1) Students start a 1.5-years off-campus internship in the fourth semester.
專班學生第四學期開始 1.5 年校外實習。
- (2) The university will arrange a cooperation committee to discuss the needs of companys, and provide students with matching off-campus internship opportunities according to the needs of companys.
學校會安排合作委員會議瞭解廠商需求，並依需求提供學生媒合校外實習。
- (3) During the internship, students must abide by company regulations and strive to learn more professional skills from the internship.
實習期間，學生需遵守廠商規定，爭取從實習中學習更多專業技術。
- (4) The off-campus internship has no more than 20 credits. As for the “2-year (2+i) International Bachelor Program of Industry-Academia Cooperation” for Indonesian students, off-campus internship course will be set up in the beginning of the second semester of Grade 2. The weekly off-campus internship courses shall be scheduled in the daytime from Monday to Friday.
校外實習至多 20 學分，印尼「二技(2+i)產學合作國際專班」自二年級下學期起始得開設校外實習課程。每週校外實習課均應於週一至週五之日間排課為限。
- (5) Each student shall sign a three-party “Internship Contract” among the university, the student and the firm before the internship each semester.
學生每學期實習前需簽訂學校、學生與廠商的三方「實習合約」。
- (6) Students shall take off-campus internship course and engage in part-time jobs in the same firm, with no more than 40 hours per week in total.
學生於同一廠商從事校外實習課程及工讀活動，每週總時數不得逾 40 小時。

6. Retaking, repeating and deferring:

重補修與延修：

- (1) To avoid deferring by remedial teaching.
透過補救教學，避免延修發生。
- (2) Retaking, repeating and deferring shall be handled according to the “key points to student course selections”.
重補修與延修依本校「學生選課要點」辦理。

7. Part-time worker: based on “Regulations on Internship and Work-study for Students in International Bachelor Program of Industry-Academia Cooperation Based on New Southward Policy”

工讀：依據「新南向產學合作國際專班學生實習及工讀規範」

(1) Students can choose whether to work part-time.

學生可以自行選擇是否需要工讀。

(2) The university will arrange part-time job matching for students according to the needs of the manufacturer, but it cannot guarantee the success of part-time job matching.

學校會依廠商需求安排專班學生工讀媒合，但並不保證一定會媒合成功。

(3) Students must establish a correct working attitude in order to pass the probation period and obtain part-time job opportunities.

申請工讀的學生務必建立正確工作態度以爭取通過試用期並獲得工讀的機會。

(4) According to Article 68 of the “Employment Services Act”, foreign students must firstly apply for and obtain the working permit so as to work in Taiwan (both on-campus and off-course). Those who fail to apply for and obtain the working permit as stipulated but are hired by others will be fined more than NTD 30,000 and less than NTD 150,000, and may lose the residential qualification and be required to leave the country immediately. In addition, according to Article 63 of the “Employment Services Act”, the employers hire foreigners who fail to apply for and obtain the working permit legally will be fined more than NTD 150,000 and less than NTD 750,000.

外籍學生在台灣工作（無論是在校內或校外），依「就業服務法」第 68 條規定，必須先申請並取得工作許可證。若未依規定申請並取得工作許可證，受僱為他人工作，將被處以新台幣 3 萬元以上，15 萬元以下之罰金，並可能喪失居留資格，需立即出境。另依「就業服務法」第 63 條規定：雇主聘僱未經合法申請工作許可之外國人，處新台幣 15 萬元以上 75 萬元以下罰鍰。

(5) According to the “Permit and Administrative Measures for Employers to Hire Foreigners”, the foreign students who study programs with formal school length in Taiwan can apply for the working permit upon enrollment. Foreign students can apply for the work permit up to 6 months, with the maximum working hours of 20 hours per week except for summer and winter holidays (the working hours in summer and winter holidays are not limited to 20 hours per week but shall comply with the Labor Standards Law).

依據「雇主聘僱外國人許可及管理辦法」規定，來臺就讀正式學制之外國留學生，入學後即可向機關申請工作許可。外國留學生申請工作許可，許可期間最長為 6 個月，其工作時間除寒暑假外，每星期最長為 20 小時（寒暑假不受限 20 小時，但仍需符合勞動基準法）。

- (6) Regulations on working hours in the Labor Standards Law: the normal working hours of laborers shall not exceed 8 per day and 40 per week. In addition, employers may extend the working hours with the laborers' approval, and it shall not exceed 12 hours together with the normal working hours, and the total extended hours shall not exceed 46 per month.

勞動基準法工時規範: 勞工正常工作時間, 每日不得超過 8 小時, 每週不得超過 40 小時。另雇主徵得勞工同意得延長工作時間, 其連同正常工時每日不得超過 12 小時, 每月延長工作時間總時數不得超過 46 小時。

- (7) Before engaging in the part-time job, students shall sign a "Work-study Contract" with the firm and provide the work-study situation school to the university, so as to ensure that there is no compulsion or violation against laws and regulations and to protect students' rights and interests.

學生工讀前應與廠商簽訂「工讀合約」並提供學校掌握工讀情形, 確保無強迫情事及違法違規情形發生, 保障學生權益。

8. Other pending issues shall be handled according to various stipulations of the university.

其他未規範之處, 依本校訂定之各項規定辦理。

9. in case of discrepancies between the English translation and the original Chinese text, the Chinese text shall prevail.

英文翻譯如果與中文版本有歧異, 應以中文版本為準。